

中心：_____

姓名：_____

1121225 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

余(Yu)教授住的這棟房子，跟巷中其他那些大學宿舍一樣，都是日據時代留下來的舊屋。年久失修，屋簷門窗早已殘破不堪，客廳的地板仍舊鋪著榻榻米，積年的潮濕，席墊上散發一股腐草的霉味。客廳裡的傢俱很簡陋：一張書桌、一張茶几。還有一張褴褛的沙發，破得棉絮都跑出來。桌上、椅上、榻榻米上，七橫八豎，堆滿了一本本舊書，有的脫了線，有的發了毛，許多本卻脫落得身首異處，還有幾本租來的牛皮紙封面武俠小說，也摻雜其中。

日據時期 Japanese era	失修 disrepair	殘破 dilapidated
榻榻米 tatami	腐壞的 rot	發霉的 musty
褴褛 tattered	破舊 shabby	起毛 fluff
武俠小說 martial arts novel	牛皮紙 kraft paper	

中心：_____

姓名：_____

1121225 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

The house that Professor Yu lives in is just like other university dormitories in the alley; it is an old house left from the Japanese era. The doors, the windows, and the eaves became dilapidated utterly due to years of disrepair. The floor of the living room is still covered with tatami. It has been wet for years and there is a musty of rot grass smell on the mats. The furniture in the living room is very simple; there are only a desk and a coffee table. There is also a tattered sofa which is so shabby that the cotton emerged out of it. The old books were piled up on the table, on the chair, and on the tatami; they were in a mess. Some of the books' thread fell off, and some of them fluffed. Many of the books' cover fell off. A few rented martial arts novels which were kraft paper cover were among these books.